Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I złoży kapłan na ołtarzu ofiarę całopalną i ofiarę z pokarmów\* – i (tak) kapłan przebłaga za niego, i będzie czysty.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Złoży on na ołtarzu ofiarę całopalną oraz ofiarę z pokarmów — i tak kapłan dokona za niego przebłagania, a on będzie czysty. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I kapłan złoży na ołtarzu ofiarę całopalną i ofiarę pokarmową. Tak kapłan dokona za niego przebłagania i będzie *on* czysty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I ofiarować będzie kapłan ofiarę całopalenia, i ofiarę śniedną na ołtarzu; tak oczyści go kapłan, i czystym będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i włoży je na ołtarz z mokremi ofiarami swemi, i człowiek porządnie oczyściony będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kapłan podniesie na ołtarz ofiarę całopalną i ofiarę pokarmową. Kapłan dokona za niego przebłagania, a będzie oczyszczony. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I złoży kapłan na ołtarzu ofiarę całopalną i ofiarę z pokarmów. Kapłan dokona za niego przebłagania i będzie czysty. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ofiarę całopalną wraz z ofiarą pokarmową kapłan złoży na ołtarzu i w ten sposób dokona przebłagania za niego. I zostanie oczyszczony. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy kapłan złoży na ołtarzu ofiarę całopalną i ofiarę pokarmową oraz dokona za niego obrzędu zadośćuczynienia, stanie się on czysty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | złoży na ołtarzu tę ofiarę całopalną i ofiarę z pokarmów. W ten sposób dokona kapłan zadośćuczynienia za niego, więc będzie on uznany za czystego. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I podniesie kohen oddanie wstępujące [ola] i oddanie hołdownicze [mincha] na ołtarz, i dokona przebłagania za niego, i będzie [całkowicie] czysty rytualnie.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І священик принесе цілопалення і жертву на жертівник перед Господом. І священик надолужить за нього, і він очиститься. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I kapłan złoży całopalenie oraz ofiarę z pokarmów na ofiarnicy. Tak kapłan go rozgrzeszy i będzie czystym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I kapłan złoży na ołtarzu całopalenie oraz ofiarę zbożową, i dokona kapłan za niego przebłagania; i on będzie czysty. |

1. 1) PS i G dod.: przed PANEM. [↑](#footnote-ref-2)